

ÜZLETSZABÁLYZAT

**REGLEMENT
D'EXPLOITATION**

Társaság : Société:	PSA Finance Hungária Zrt.
Szabályzat nyilvántartási száma: Le numéro d'enregistrement du Règlement:	PFHU PRO0110
Hatályba lépés dátuma: La date d'entrée en vigueur:	2013. április 22.
Ervényesség dátuma : La date de validité:	Visszavonásig Valable jusqu'à révocation
Jóváhagyó : Validé par:	Vezérigazgató Directeur Général
Felelős szervezeti egység: Service responsable:	Igazgatóság Directoire
Elektronikus elérhetőség : Accès électronique:	Common\Policies
Jelen szabály hatályon kívül helyezi: Ce règlement abroge le document suivant:	Üzletszabályzat (2013. április 19.)

**A PSA Finance Hungária Zrt. PÉNZKÖLCSÖN
NYÚJTÁSÁRA ÉS PENZÜGYI LIZINGRE
VONATKOZÓ ÜZLETSZABÁLYZATA**

**REGLEMENT D'EXPLOITATION DE PSA
Finance Hungária Zrt. REGISSANT
L'ATTRIBUTION DE CREDIT ET LE CREDIT-
BAIL FINANCIER**

A **PSA Finance Hungária Zrt.** a Fővárosi Cégbíróságon 01-10-044954 cégjegyzékszámom nyilvántartásba vett, részvénytársasági formában működő pénzügyi vállalkozás.

La société anonyme **PSA Finance Hungária Zrt.** Est une entreprise financière, immatriculée dans le registre des sociétés commerciales sous le No. 01-10-044954.

Folytathatja mindazokat a tevékenységeket, amelyet a Pénzügyi Szervezetek Allami Felügyelete a I-1603 I 2003. számú határozatában számára lehetővé tesz.

PSA Finance Hungária Zrt. peut entreprendre toutes les activités que la Surveillance Nationale des Etablissements Financiers lui autorise dans sa décision No.I-1603 I 2003.

Az engedélyezett tevékenységek:

- pénzkölcsön nyújtása ezen belül a Hpt.3§(1)(b) bekezdése szerinti hitel és pénzkölcsön nyújtása gépjármű finanszírozás üzletági korlátozással és
- pénzügyi lízing.

Les activités autorisées sont:

- l'attribution de crédits et de prêts conformément a l'alinéa (1)(b) de l'article 3 de la Loi Bancaire avec une limitation de l'activité de financement des véhicules et
- le crédit-bail.

A PSA Finance Hungária rt. ezen tevékenységeket kizárólag gépjárművek vásárlásához kapcsolódó, gépkocsi kereskedése és végfelhasználók részére történő pénzkölcsön nyújtása és gépjárművek pénzügyi lízingelése illetve gépkocsi nagykereskedések részére történő hitelnyújtás vagy követelésvásárlás formájában folytathatja.

PSA Finance Hungária Zrt. ne pourra poursuivre les activités indiquées ci-dessus que sous forme d'attribution de crédit lié a l'achat de véhicule et sous forme de location a bail des véhicules au profit des distributeurs de véhicules et des clients finaux, de même que sous forme d'attribution de crédit ou sous forme d'affacturage au profit des distributeurs de véhicules.

Az Üzletszabályzat felépítése:

- I. Általános Rész
- II. Ügyfélkör
- III. Szerződés kötés és az Általános Szerződési Feltételek
- IV. Értesítések
- V. Együttműködés
- VI. Felelősségi Szabályok
- VII. Felelősség a Közreműködőért
- VIII. Ügyfélazonosítás, az Ügyfél Képviselője
- IX. Kamatok, Díjak
- X. Biztosítékok
- XI. Pénztárszolgálat
- XII. Banktitok
- XIII. Központi Hitelinformációs Rendszer
- XIV. Az Engedélyek Visszavonása, Felfüggesztése, Korlátozása
- XV. Jogviták

Le contenu du Règlement :

- I. Partie générale
- II. Bénéficiaires
- III. Conclusion de contrats et les conditions générales
- IV. Notifications
- V. Coopération
- VI. Règles de responsabilité
- VII. Responsabilité pour les sous-traitants
- VIII. Identification des Clients, Mandataires
- IX. Taux d'intérêts, rémunération
- X. Garanties
- XI. Caisse
- XII. Secret bancaire
- XIII. Système central d'information de crédit
- XIV. Révocation, suspension, limitation des Autorisations
- XV. Litiges

I. ÁLTALÁNOS RÉSZ

1.1. Az Üzletszabályzat hatálya

Az Üzletszabályzat a PSA Finance Hungária Zrt. (a továbbiakban: Társaság) és Ügyfelei között az engedélyezett tevékenységek körében létrejövő jogügyletek általános jellegű üzleti feltételeit tartalmazza. Rendelkezései mind a Társaságra, mind az Ügyfélre kötelezően kiterjednek, amennyiben a Felek szerződése, vagy a Társaság adott ügylettípusra vonatkozó Általános Szerződési Feltételei másként nem rendelkeznek.

1.2. Az Üzletszabályzat közzététele

A Társaság Üzletszabályzatát az ügyfélforgalom lebonyolítására szolgáló helyiségeiben – megtekintés céljából - kifüggeszti, illetve az Ügyfél kívánságára azt díjtalanul rendelkezésére bocsátja.

1.3. Az Üzletszabályzat időbeli hatálya

Az Üzletszabályzat felülvizsgálatára szükség szerint, de legalább évente egyszer minden év január 15-ig kerül sor.

A folyamatban lévő ügyekben — Társaság ellenkező értesítése hiányában - az új Üzletszabályzat rendelkezései irányadók. A Társaság az új általános üzleti feltételei elfogadásának tekinti, ha arra az Ügyfél a kifüggesztéstől számított 15 naptári napon belül írásban nem tesz észrevételt.

Ha az ügyfél a közzétett vagy vele közölt módosítást nem fogadja el, a Társaság jogosult az Ügyféllel korábban megkötött Szerződéseit, ha azok feltételei, illetve pénzügyi kockázata a módosítással összefüggésben jelentős mértékben változnának, az egyes Szerződésekben meghatározott határidővel, illetve ilyen Szerződési rendelkezés hiányában 15 naptári napos határidővel felmondani.

1.4. A Társaság alávettette magát a lakosság részére hitelt nyújtó pénzügyi szervezetek ügyfelekkel szembeni tisztességesmagatartásáról szóló Magatartási Kódex rendelkezéseinek.

I. PARTIE GENERALE

1.1. L'effet du Règlement

Le Règlement contient de façon générale les conditions commerciales des opérations réalisées entre PSA Finance Hungária Zrt. (ci-après « la Société ») et le Client dans le cadre des activités autorisées a celle-ci. Sauf disposition contraire du contrat particulier conclu entre la Société et le Client ou des Conditions générales régissant le type du contrat particulier en question, les dispositions du Règlement s'appliquent de manière obligatoire a la Société et au Client.

1.2. La communication du Règlement

Aux fins de communication du Client, la Société est tenue soit d'afficher le texte du Règlement dans tous les locaux ouverts a la Clientèle; soit - en cas d'une telle demande- de le remettre gratuitement au Client.

1.3. La prise d'effet du Règlement

Le Règlement est révisé en tant que de besoin mais au moins une fois par an avant le 15 janvier de chaque année.

Concernant les affaires en cours - a défaut de notification contraire de la Société - les dispositions du Règlement modifié sont applicables. Le Règlement modifié est réputé accepté par le Client si ce dernier n'éleve pas d'objection par écrit dans les 15 jours calendaires suivant la publication.

Si le Client n'accepte pas la modification publiée ou a lui communiquée par toute autre manière, la Société pourra résilier tout contrat conclu avec le Client avec un préavis de 15 jours calendaires — sauf disposition contraire du contrat concernant le délai de préavis — si en raison de la modification du Règlement les conditions et les risques attachés au contrat subissaient des changements considérables.

1.4. La Société s'est soumise aux dispositions du Code de Conduit bancaire sur les institutions intéressées au financement des consommateurs.

II. ÜGYFÉLKÖR

2.1. A Társaság természetes személyekkel, köztük egyéni vállalkozókkal, illetve Magyarországon bejegyzett, vagy nyilvántartásba vett jogi személyekkel, és jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaságokkal egyaránt köt szerződést hivatalos márkakereskedő, vagy kivételesen nem márkakereskedő által értékesített új, vagy használt gépjárművek finanszírozására.

2.2. A Társaság ugyancsak köt finanszírozási szerződéseket Magyarországon bejegyzett olyan gazdálkodó szervezetekkel, amelyek tagjai az új autó és alkatrész disztribúciós hálózatnak, amennyiben az említett gazdálkodó szervezetek a Peugeot Hungária Kft-vel és/vagy a Citroën Hungária Kft-vel márkakereskedői jogviszonyban vannak.

III. SZERZŐDESKÖTÉS ÉS AZ ÁLTALÁNOS SZERZŐDESI FELTÉTELEK

3.1. A Társaság mindenkor aktuális Tájékoztatója tartalmazza a szerződéskötés előfeltételeit, a szerződéskötéshez szükséges információszolgáltatási kötelezettséget, a hitelképesség elbírálásához szükséges okmányokat és a finanszírozási feltételeket.

3.2. A Társaság és Ügyfelei közötti minden szerződés érvényességéhez a szerződés írásba foglalása szükséges. Szerződést a Társaság meghatalmazottja útján is köthet. A szerződés egy eredeti példányát át kell adni az Ügyfélnek.

3.3. Az egyes szerződésekre vonatkozó általános szerződési feltételeket a Társaság adott tevékenységre vonatkozó Általános Szerződési Feltételei tartalmazzák.

3.4. A Társaság jogosult Üzletszabályzatot, és az egyes szerződésekre vonatkozó általános szerződési feltételeket új szolgáltatás bevezetésekor egyoldalúan kiegészíteni.

3.5. A Társaság jogosult az Üzletszabályzatot, és az egyes szerződésekre vonatkozó általános szerződési feltételeket — ide értve különösen, e nem kizárólag a Társaság által felszámítható kamatok, díjak, illetve egyéb költségek meghatározását - a pénz- és tőkepiaci feltételek, a jogszabályi és hatósági előírások, valamint a Társaság üzletpolitikájának módosulása esetén egyoldalúan módosítani.

II. LES CLIENTS

2.1. Les bénéficiaires des opérations proposées par la Société peuvent être des personnes physiques, des entrepreneurs individuels, des personnes morales enregistrées en Hongrie ou des sociétés commerciales n'ayant pas de personnalité morale, aux fins de financement des véhicules neufs ou véhicules d'occasion vendus par les soins d'un distributeur agréé ou exceptionnellement d'un distributeur n'ayant pas de statut de distributeur agréé.

2.2. Les bénéficiaires peuvent être également, des sociétés enregistrées en Hongrie, membres du réseau de distribution VN et PR ayant signé un contrat de concession avec Peugeot Hungária Kft et/ou Citroën Hungária Kft.

III. LA CONCLUSION DES CONTRATS ET LES CONDITIONS GENERALES DE CONTRAT

3.1 La Documentation en vigueur de la Société doit contenir les préconditions du contrat, l'obligation de fournir des informations nécessaires à la conclusion de contrat, les documents et conditions financières nécessaires à la qualification de débiteur.

3.2 Tout contrat entre la Société et le Client ne sera valide que sous forme écrite. Lors de la conclusion de contrat la Société peut utiliser les services d'un mandataire. Une copie originale du contrat doit être toujours remise au Client.

3.3. Les conditions générales régissant les contrats particuliers sont incluses aux Conditions Générales du Contrat que la Société émet pour l'activité en question.

3.4. La Société a le droit de compléter unilatéralement le Règlement et les conditions générales régissant les contrats individuels en cas d'introduction de nouveaux produits.

3.5. La Société a le droit de modifier unilatéralement le Règlement et les conditions générales — particulièrement mais non exclusivement concernant la définition des intérêts, des frais ou d'autres coûts que la Société peut demander — en cas des modifications des conditions du marché financier ou du marché des capitaux, des prescriptions des lois ou des autorités, et de la politique commerciale de la Société.

A Társaság jogosult továbbá az Üzletszabályzatot, és az egyes szerződésekre vonatkozó általános szerződési feltételeket - ide értve különösen, de nem kizárólag a Társaság által felszámítható kamatok, díjak, illetve egyéb költségek meghatározását - egyoldalúan, az Ügyfél hátrányára módosítani, bármely jogszabályi vagy jegybanki rendelkezés bevezetése, megváltozása, ezek értelmezésében vagy alkalmazásában bekövetkezett változás, illetve más tökemegfelelési vagy tartalékolási előírásnak való megfelelés, a fogyasztói árindex, a jegybanki alapkamat, az állampapírok hozama, a gépjármű finanszírozási hitelszerződések kockázati tényezőinek alakulása függvényében.

3.6. A Társaságot tevékenységi körében sem terheli szerződéskötési kötelezettség.

3.7. Az Ügyfelekkel kapcsolatos kölcsön és/vagy lízing szerződés formában történő kockázat vállalásáról a Társaság a belső szabályzataiban foglaltaknak megfelelően hoz döntést.

3.8. A Társaság a szerződések teljesítése érdekében jogosult harmadik személy(ek) közreműködését igénybe venni.

A Társaság által Ügyfelekkel kötendő szerződések megkötése és teljesítése során a Társaság részére az Euroleasing Kft. (székhely: 1022 Budapest, Bimbó u. 56.) a Hpt. 13/A. § alapján kiszervezés keretében ügyfélszolgálati tevékenységet végez.

A Társaság az informatikai rendszere védelme érdekében a PSA Finance Ceská Republika (székhelye: Pobrežní 620/3 186 00 Prága 8, Csehország) a Hpt. 13/A. § alapján kiszervezés keretében biztonsági adatmentéseket végez.

IV.

ÉRTESEK

4.1. A Társaság Hirdetmény formájában teszi közzé az Üzletszabályzat kamatot, díjakat vagy egyéb feltételeket érintő módosítását. A módosítás legkorábban a Hirdetmény közzététele után 15 nappal lép hatályba.

4.2. A Társaság pénztár-nyitvatartási és ügyfélfogadási időpontjait az ügyfélforgalom lebonyolítására szolgáló helyiségekben jól látható helyen köteles kiírni.

4.3. Az Ügyfél a Társaságot - annak ellenkező értesítéséig - írásban, a szerződésben szereplő címen értesítheti. Az írásbeli értesítés akkor tekinthető kézbesítettnek, amikor a Társaság azt kézhez vette, s ennek tényét a Társaság nyilvántartása tanúsítja.

En outre, la Société a le droit de modifier unilatéralement le Règlement et les conditions générales au détriment du Client — particulièrement mais non exclusivement concernant la définition des intérêts, des frais ou d'autres couts que la Société peut demander — en fonction de l'introduction, modification ou l'interprétation différente des dispositions des lois ou de la banque centrale, des exigences de conformité aux dispositions en matière de la situation nette ou de la réserve, de l'indice des prix a la consommation, du taux d'intérêt légal, de la rentabilité des fonds d'Etat et des éléments liés au risque des contrats credits du financement automobiles.

3.6. La Société ne pourra faire l'objet d'aucune obligation vis-a vis du Client concernant le consentement ou le refus de ses prestations.

3.7. La Société prend sa décision en conformité avec les dispositions de ses Règlements intérieurs concernant la prise de risque liée au contrat de prêt ou au contrat de crédit bail conclu avec le client.

3.8. La Société a le droit de bénéficier de la contribution de(s) tier(s) dans l'intérêt de l'exécution des contrats.

Au cours de la conclusion et l'exécution des contrats à passer avec les clients par la Société, Euroleasing Kft. (siège social: H-1022 Budapest, Budapest, Bimbó u. 56.) effectue des fonctions de service à la clientèle dans le cadre de l'externalisation en vertu du § 13/A de la Loi sur les banques.


Afin de protéger les systèmes informatique de la Société, PSA Finance Ceska Republika (siège social: Pobrezni 620/3 186 00 Prague 8, République tchèque), effectue des sauvegardes dans le cadre de l'externalisation en vertu du § 13/A de la Loi sur les banques.

IV. NOTIFICATIONS

4.1. La Société est tenue de communiquer toute modification du Règlement en matière des taux d'intérêts et de la rémunération ou de toute autre condition par voie d'affichage, la modification prenant effet le plus tot a l'expiration de 15 jours suivant l'affichage.

4.2. L'heure d'ouverture des caisses et l'heure d'ouverture de l'accueil des clients doivent être affichées visiblement dans les locaux destinés au service de la clientèle.

Azokat az értesítéseket, nyilatkozatokat, amelyek érvényességéhez jogszabály írásbeli alakot nem rendel, a Társaság jogosult nem cégszerűen aláírva, illetve aláírás pecséttel ellátva is megküldeni az Ügyfélnek.



PSA FINANCE HUNGÁRIA

Ezen értesítések illetve nyilatkozatok cégszerű aláírás hiányában is érvényesnek tekintendők.

A Társaság Üzletszabályzatának és korábbi Hirdetménye tartalmának a változásairól szintén Hirdetmény útján értesíti Ügyfeleit. A Hirdetményt azon a munkanapon kell kézbesítettnek tekinteni, amelyet megelőző munkanapon az üzleti órák alatt a kifüggesztés megtörtént.

4.3. Le Client devra communiquer tout avis qu'il pourra avoir a l'adresse de la Société indiquée au contrat - sauf notification contraire de la Société. L'avis écrit sera réputé remis s'il a été réceptionné par la Société et le fait de la réception est certifié dans le registre de la Société.

Toute notification, déclaration dont la validité n'est pas conditionnelle de la forme écrite faute de prescription de loi pourra être envoyée au Client sans signature authentique, fournie d'une simple signature dactylographiée. Ces notifications et déclarations sont réputées valides en dépit de l'absence de la signature authentique.

La Société informe ses Clients de tout changement du contenu du Règlement ou de la publication précédente par voie d'affichage. La publication est réputée réceptionnée suivant le jour où l'affichage a eu lieu pendant les heures d'ouverture.

A Társaság jogosult úgy tekinteni, hogy az Ügyfél tudomásul vette és elfogadta a Hirdetményben foglaltakat, ha arra a kézbesítést követő 15 naptári napon belül nem érkezett az Ügyféltől írásbeli észrevétel vagy kifogás. Az Üzletszabályzat módosítás közzétételének elfogadására vonatkozóan a 1.3. pont rendelkezései az irányadóak.

A Társaság az Ügyfél részére szóló iratokat nem köteles ajánlottan vagy tértivevénnyel postára adni. Az elküldést megtörténtnek kell tekinteni, ha az eredeti irat másolata vagy kézjeggyel ellátott példánya a Társaság birtokában van, avagy ha az elküldést kézjeggyel ellátott feladójegyzék, feladóvevény vagy a Társaság által e célból vezetett nyilvántartás igazolja.

Az Ügyfél köteles 10 naptári napon belül értesíteni a Társaságot, ha valamely általa a Társaságtól várt értesítés nem érkezett meg. E határidő elmulasztásának következményei az Ügyfelet terhelik, és a Társaság nem felel a 10 naptári napot meghaladó fenti késedelemből eredő kárért.

V. EGYÜTTMŰKÖDÉS

A Társaság és az Ügyfél az egymással létesített üzleti kapcsolataikban - egymás érdekeinek szem előtt tartásával - kölcsönös együttműködésre törekzenek. A Felek az adott üzlet szempontjából lényeges körülményekről, azok változásáról egymást haladéktalanul értesítik, illetve késedelem nélkül felhívják egymás figyelmét az esetleges tévedésekre, mulasztásokra.

Az Ügyfél a Társasággal szembeni tartozásának fennállása alatt köteles rendszeresen a Társaság rendelkezésére bocsátani az éves beszámolóját (mérlegét, eredmény-kimutatását, azok kiegészítő mellékleteit, üzleti jelentését - ha auditálandók, a könyvvizsgáló nyilatkozatával vagy záradékával együtt), továbbá a Társaság kérésére évközben is köteles megadni minden, a vagyoni-pénzügyi jövedelmi helyzetének megítéléséhez a Társaság által szükségesnek ítélt információt. Az Ügyfélnek lehetővé kell tennie, hogy üzleti könyveit és nyilvántartásait a Társaság titoktartási kötelezettség mellett bármikor megvizsgálhassa, ha a köztük keletkező, illetve már fennálló valamely szerződéses követelés biztonságának megítéléséhez azt szükségesnek tartja.

La Société pourra considérer a juste titre que le Client a pris acte et a accepté la publication, si aucune observation ou objection écrite n'a été émise de la part du Client dans les 15 jours calendaires suivant la réception de celle-ci. L'acceptation de la modification du Règlement est régie par les dispositions de l'article 1.3.

La Société n'est pas tenue d'expédier les documents adressés aux Clients sous forme de lettre recommandée avec accusé de réception. L'expédition est réputée effectuée si la Société détient une copie du document original ou un exemplaire de celui-ci revêtu d'un paraphe, ou bien si l'expédition est justifiée par une liste d'expédition revêtue de paraphe, ou par un bon d'expédition, ou par le registre géré à cette fin au sein de la Société.

Le Client doit aviser la Société dans un délai de 10 jours calendaires si une notification que le Client attend de la Société n'est pas arrivée. Les conséquences du retard du Client sont mises à la charge de ce dernier, étant ici précisé que la Société n'assume aucune responsabilité de tout préjudice consécutif au dit retard dépassant 10 jours calendaires.

V. COOPERATION

La Société et le Client s'efforcent de coopérer de manière réciproque dans le domaine de leur relation commerciale — chacun respectant les intérêts de l'autre partie. Les parties se notifient de toute circonstance ou de toute modification de celle-ci relevant de l'opération en cours de développement, de même qu'ils se signalent sans délai toute erreur, faute ou négligence éventuelle.

Pendant toute la durée du remboursement de la créance le Client devra mettre à la disposition de la Société son rapport annuel (bilan, compte de résultat, les annexes supplémentaires - en cas d'audit avec une déclaration ou une clause établie par le commissaires aux comptes), et il doit fournir sur demande de la Société toute information nécessaire à l'appréciation de sa situation financière, de trésorerie.

Le Client doit s'assurer que la Société puisse auditer à tout moment ses livres et ses registres comptables sous réserve de se conformer à la règle de la confidentialité, si la Société le juge nécessaire pour l'appréciation de la sécurité de toute obligation contractuelle en cours d'être assumée ou déjà existante.

VI. FELELŐSÉGI SZABÁLYOK

6.1. A Társaság üzleti tevékenysége során a tőle általában elvárható gondossággalés körültekintéssel, az Ügyfél érdekeinek figyelembevételével köteles eljárni.

6.2. A Társaság nem felel az olyan károkért, amelyek erőhatalom, hatósági rendelkezés, harmadik személyek lépései, a szükséges hatósági engedély megtagadása, vagy késedelmes megadása folytán következnek be.

6.3. A Társaság — a jogszabályban meghatározott eseteken kívül- nem felel az Ügyfél szerződésszegéséért, illetve harmadik személy által az Ügyfélnek okozott kárért.

VII. FELELŐSÉG A KÖZREMŰKÖDŐÉRT

Amennyiben a Társaság a szerződések megkötéséhez közreműködőt vesz igénybe, akkor a közreműködő eljárásáért Társaság úgy felel, mintha saját maga járt volna el. Ha a közreműködő felelősségét jogszabály korlátozza, a Társaság felelőssége a közreműködő felelősségéhez igazodik.

VIII. ÜGYFÉLAZONOSÍTÁS, AZ ÜGYFÉL KÉPVISELETE

8.1. A Társaság jogosult a szerződések megkötése előtt ügyfélaazonosítást végezni.

8.2. A Társaság jogosult meggyőződni arról, hogy az Ügyfél képviseletében eljáró személy rendelkezik-e megfelelő képviseleti jogosultsággal. A Társaság az Ügyfél képviseletében eljáró személyt mindaddig az Ügyfél képviselőjének tekinti, amíg az Ügyfél a Társaságot a képviseleti jog megszűnéséről nem értesíti.

8.3. A Társaság jogosult a rendelkezésére álló aláírásminta alapján a hozzá benyújtott okmányokon szereplő aláírások valódiságát vizsgálni, de nem felel az elvárható gondosság mellett sem felismerhető hamis, vagy hamisított aláírások következményeire.

VI. REGLES DE RESPONSABILITE

6.1. Lors de la poursuite de ses activités la Société doit agir avec la diligence que l'on peut attendre de la part d'une entreprise financière tout en respectant les intérêts du Client.

6.2. La Société ne pourra être tenue responsable de tout dommage consécutif a la force majeure, aux dispositions des autorités, ou consécutives du fait d'un tiers, au refus ou a l'octroi tardive de toute autorisation.

6.3. A l'exception des cas prévus par la Loi, la Société ne sera responsable d'aucune rupture de contrat du Client ou d'aucun dommage que le Client encourt du fait des tiers.

VII. RESPONSABILITE POUR LES SOUS-TRAITANTS

Si la conclusion du contrat intervient par l'entremise d'un mandataire habilité par la Société, celle-ci fera son affaire personnelle de l'intervention du mandataire. La Société bénéficiera de toute limitation de responsabilité que la réglementation en vigueur prévoit pour le mandataire.

VIII. IDENTIFICATION DES CLIENTS, MANDATAIRES

8.1. Avant la conclusion du contrat avec le Client, la Société a le droit de recourir a l'identification de celui-ci.

8.2. En cas de conclusion de contrat par l'entremise d'un mandataire du Client, la Société pourra vérifier si la personne prétendant sa qualité de mandataire est dûment habilitée. La Société reconnaitra la qualité de mandataire de cette personne jusqu'a la notification contraire du Client.

8.3. En fonction du carton de signature dont elle dispose, la Société a le droit de vérifier l'authenticité de toute signature apposée aux documents déposés auprès d'elle, étant précisé qu'elle n'assume aucune responsabilité des conséquences consécutives aux fausses signatures ou falsifiées.

IX. KAMATOK, DIJAK

9.1. Az Ügyfél részére végzett hitelműveletek ellenében a Társaságot kamatok illetik meg. Az Ügyfél a Társaság szolgáltatásaiért jutalékot, költséget, díjat tartozik fizetni. A kamatok - beleértve a kamatszámítás részletes algoritmusát - és díjak mértékét a szerződések, az azokhoz tartozó Általános Szerződési Feltételek, (amennyiben a Társaság ilyet alkalmaz) illetve a Társaság Hirdetménye tartalmazza.

A Társaság a kamatot naptári napokra, a következő számítási képlet alapján számolja:

$$\frac{\text{tőke} \times \text{kamatláb} \times \text{naptári napok száma}}{36.000}$$

9.2. A Társaság a szerződés teljesítése során esetlegesen felmerülő hatósági eljárások költségei, illetve összegeivel az Ügyfelet.

9.3. Piacváltozás

Ha a Szerződés megkötésére vonatkozó kérelem befogadása, illetve a Társaság indikatív vagy kötelező ajánlatának (a továbbiakban együtt: „Ajánlat”) megtétele, és a Szerződés megkötése közötti időszakban, a Társaságtól független, külső körülmények megváltozása miatt az Ajánlatban rögzített üzleti kamatláb nem tükrözi reálisan a hasonló kondíciójú kölcsön/lízingügyletek pénzügyi piacon kialakult kamatlábát, illetve, ha a Társaság költségei jegybanki intézkedések, jogszabály, pénzügyi változások hatására, vagy egyes refinanszírozást biztosító intézmények intézkedéseinek következtében növekednek, a Társaság fenntartja a jogot arra, hogy a piaci körülmények körülmények elemzése után az Ajánlatban meghatározott kamatrés mértékét a változás növekedésének arányában megemelje. Ez esetben az Ügyfél a Szerződés megkötésére nem köteles.

Ha a Társaság a kölcsön/lízingművelet teljesítését megelőzően arról értesíti az Ügyfelet, hogy valamely, a Szerződésben meghatározott devizanemben a Társaság részéről történő teljesítés nem lehetséges, mert az adott devizanem a bankközi piacon nem elérhető, vagy csak aránytalan költséggel érhető el, a Társaság jogosult az Ügyfélnek más devizanemben (elsősorban forintban) történő finanszírozást felajánlani. Amennyiben az Ügyfél él a felajánlott lehetőséggel, a teljesítésre a szerződés módosítását követően kerülhet sor. Amennyiben az Ügyfél az alternatív teljesítést nem fogadja el, a Társaság a teljesítés elmaradásaért nem tartozik felelősséggel.

IX. TAUX D'INTERETS, REMUNERATION

9.1. Les opérations de crédit effectuées au bénéfice du Client seront rémunérées à la Société. Le Client est tenu de payer tous les coûts et frais en contrepartie des services de la Société. Les taux d'intérêts - y compris l'algorithme détaillé de la calculation des intérêts - et les taux de frais seront indiqués aux contrats particuliers, aux Conditions Générales y afférents (le cas échéant) et à la publication de la Société.

La Société calcule les intérêts sur une base journalière, selon la formule suivante :

$$\frac{\text{capital} \times \text{taux d'intérêt} \times \text{nombre des jours calendriers}}{36.000}$$

9.2. La Société mettra à la charge du Client tous les coûts et frais encourus lors des procédures administratives en relation avec.

9.3. Changements survenus sur le marché

Si, dans la période entre l'acceptation de la demande concernant la signature du Contrat ou la présentation de l'offre indicative ou obligatoire de la Société (ci-après : l'Offre) et la signature du Contrat, le taux d'intérêt fixé dans l'Offre ne reflète plus réellement, suite au changement des circonstances extérieures, indépendantes de la Société, le taux d'intérêt des affaires de crédit-bail à des conditions similaires, appliqué sur le marché financier, ou bien si les coûts de la Société s'accroissent suite à des mesures prises par la banque centrale ou à des changements de la législation ou du marché financier ou à des mesures prises par certains établissements assurant des refinancements, la Société se réserve le droit d'augmenter, après analyse approfondie des conditions du marché, la marge d'intérêt déterminée dans l'Offre au prorata de la croissance des changements. Dans ce cas, le Client ne sera pas tenu de signer le Contrat.

Si la Société informe le Client, avant l'accomplissement de l'opération de prêt/credit-bail, que l'exécution par la Société n'est pas possible dans une devise déterminée dans le Contrat, car la devise donnée n'est pas accessible sur le marché financier ou n'est accessible qu'avec des coûts disproportionnés, la Société aura le droit d'offrir un financement dans une autre devise (en premier lieu en forint). Si le Client n'accepte pas l'exécution alternative, la Société ne sera pas tenue responsable de la non exécution.

Amennyiben a Szerződés az Ügyfél részére lehetőséget biztosított különböző devizák közötti választásra illetve váltásra, és valamely deviza a fentiek szerint elérhetetlenné válik, úgy az Ügyfél választási lehetősége — az adott deviza elérhetetlenségének fennállása alatt — a Szerződésben fennmaradó többi devizára korlátozódik, és a Társaság nem köteles újabb devizanemekben történő kockázatvállalást felajánlani.

9.4 Kamat, díj és költségek egyoldalú módosítása

9.4.1. Fogyasztóval kötött kölcsön vagy pénzügyi lízingszerződések esetén

A Hitelező abban az esetben jogosult a kamatot egyoldalúan az Ügyfél számára kedvezőtlenül módosítani, ha a módosítandó kamat-, díj- vagy költségelemre az alábbiakban meghatározott ok-okozati feltételek bekövetkezése illetve megváltozása kihatással bír.

Azon ok-okozati feltételek, amelyeknek a kölcsön vagy pénzügyi lízingszerződés megkötésének időpontjában fennálló állapotához (mértékéhez) viszonyított megváltozása kihatással bírhat a Hitelező által felszámított kamatra, díjra illetve költségekre:

- az irányadó pénzügyi kamatok szintje (a jegybanki alapkamat, a BUBOR, a LIBOR, az EURIBOR az MNB repo és betéti kamatlábak, a bankközi kamatok stb.) (a továbbiakban: referencia kamatok);

- a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok átlagos hozamszintje;

- a Hitelező refinanszírozási kamatköltsége (beleértve azt az esetet is, ha a refinanszírozási kamatköltség változására a lejáró vagy idő előtt visszafizetésre kerülő refinanszírozási hitel más feltételekkel való meghosszabbítására vagy újrakötése miatt kerül sor);

- bármilyen jogszabály, felügyeleti, vagy jegybanki rendelkezés megváltozása, bevezetése, ezek alkalmazásában bekövetkezett változás, illetve más tökemegfelelési, vagy tartalékolási előírásoknak való megfelelés, amely miatt a Hitelező a szerződéskötéskori állapothoz képest addicionális költségek merülnek fel a Szerződés megkötésével illetve a Szerződésből eredő kötelezettségek vállalásával, fenntartásával vagy teljesítésével összefüggésben;

- a Hitelező működésével, vagy az általa nyújtott szolgáltatások adózásával vagy más adójellegű járulékaival (p1. illeték) illetve jogszabály által előírt díjával kapcsolatos jogszabályi rendelkezések hatálybalépése;

- jogszabály által meghatározott díjak, költségtérítések, amennyiben annak megfizetésére részben vagy egészben az Adós köteles, vagy Hitelező által felszámított díjtétel egyébként azt magában foglalja;

Si le Contrat permettait au Client de choisir entre différentes devises ou changer de devise, et si une devise devient inaccessible comme indiqué ci-dessus, la possibilité de choix du Client se limitera – pendant l'inaccessibilité de la devise donnée – aux autres devises qui restent dans le Contrat et la Société ne sera pas tenue d'offrir une prise de risque dans d'autres devises.

9.4 Modification unilatérale de l'intérêt, la commission et les frais

9.4.1. En cas de contrats de prêt ou de leasing financier, signés avec un consommateur

Le Créancier a le droit de modifier l'intérêt unilatéralement et de manière défavorable au Client, si la survenance ou le changement des conditions de cause à effet définies ci-après impacte les éléments de l'intérêt, la commission et les frais à modifier.

Les conditions de cause à effet dont le changement par rapport à leur état (mesure) à la date de la signature du contrat de prêt ou de leasing financier peut impacter l'intérêt, la commission ou les frais calculés par le Créancier sont :

- le niveau des intérêts de référence sur les marchés financiers (le taux d'intérêt de la banque centrale, BUBOR, LIBOR, EURIBOR, les taux de repo et de dépôt de la Banque Nationale Hongroise (ci-après : MNB), les taux d'intérêt interbancaires etc.) (ci-après : les taux d'intérêt de référence) ;

- le niveau de rendement moyen des titres obligataires ;

- le coût de l'intérêt de refinancement du Créancier (y compris le cas où le crédit de refinancement expiré ou pré-remboursé serait prorogé ou re-signé avec d'autres conditions suite au changement du coût de refinancement);

- le changement, la mise en place d'une règle de droit, d'une disposition d'une autorité de surveillance ou la banque centrale, ou le changement de l'application de celles-ci, ou la correspondance à d'autres prescriptions relatives à la conformité ou les réserves de capital, à cause desquels des coûts additionnels par rapport à l'état au moment de la signature du contrat incombent au Créancier en rapport avec la signature du Contrat ou la prise en charge, le maintien ou l'exécution des obligations issues du Contrat ;

- l'entrée en vigueur des dispositions légales, relatives au fonctionnement du Créancier ou à l'imposition des services fournis par lui ou à ses cotisations à caractère fiscal (ex. : droits) ou à ses redevances prescrites par la loi ;

- frais, couts définis par la législation dans le mesure où le Client est responsable de leur paiement, entièrement ou en partie, ou le frais que le Créancier charge au Client le comprend;

- az Adós kockázati megítélésének megváltozása:

- a) az Adós illetve a hitelügylet más kockázati kategóriába történő átsorolása a Hitelező jogszabályi előírásoknak megfelelő eszközminősítési szabályzata, vagy belső adósminősítési szabályzata alapján – különös tekintettel az Adós pénzügyi helyzetében és fizetőképességi stabilitásában bekövetkező változásokra -, ha azt az új kockázati kategóriába történő átsorolás az értékvesztés, és ezáltal az alkalmazott kockázati felár mértékének változtatását teszi indokolttá;
- b) a Hitelező vonatkozó jogszabályoknak megfelelő eszközminősítési szabályzata, vagy belső adósminősítési szabályzata alapján azonos kockázati kategóriába tartozó hitelügyletek, illetve Adósok kockázatának változása, ha a kockázat megváltozása az adott kockázati kategóriában az értékvesztés, és ezáltal az alkalmazott kockázati felár mértékének változását teszi indokolttá;
- c) a Hitelező vállalja, hogy a kockázati megítélés megváltozása alapján nem érvényesít kamatemelést azon Adósnál, aki szerződési kötelezettségeit folyamatosan teljesítette, a hitel futamideje alatt nem esett fizetési késedelembe.
- d) a nyújtott kölcsön fedezetül szolgáló ingatlanfedezet értékében bekövetkezett legalább 10%-os változás.

Díjak és költségek egyoldalúan legfeljebb a Központi Statisztikai Hivatal által közzétett előző évi éves fogyasztói árindex mértékével emelhetők.

A módosításról és a módosítást követően várhatóan fizetendő törlesztőrészeletről a Hitelező az Adóst a módosítás hatálybalépését legalább hatvan nappal megelőzően feladott értesítéssel postai úton, vagy más, a szerződésben meghatározott tartós adathordozón értesíti. Az Adós a kamat-, díj-, vagy költség számára kedvezőtlen egyoldalú módosítása esetén – referencia kamatlábhoz kötött kamat esetén a referencia-kamatláb változásából eredő kamatváltozás kivételével – jogosult a szerződés lezárási díjmentes felmondására.

A Hitelező az egyoldalú kamatváltoztatás lehetőségét megalapozó ok-okozati feltételnek minősíti továbbá azt a körülményt, ha az Ügyfél olyan szerződésszegést követ el, amely a szerződése felmondását eredményezhetné. Ebben az esetben a Hitelező jogosult az Ügyfél szerződésében meghatározott ügyleti kamatot a jövőre nézve évente és alkalmanként legfeljebb évi 3 %-os kamatlábbal egyoldalúan megnövelni.

Kamatot, díjat, vagy költséget érintő, egyoldalú, az Ügyfél számára kedvezőtlen módosítást - referencia kamatlábhoz kötött kamatnál a kamat módosítása kivételével - a módosítás hatálybalépését megelőzően legalább hatvan nappal hirdetményben közzé kell tenni.

- changement de l'évaluation du risque concernant le Client:

- a) requalification du Client ou du produit en fonction du règlement de l'évaluation des actifs correspondant à la législation applicable en vigueur, ou en fonction du règlement interne de l'évaluation du Client correspondant à la législation applicable en vigueur – a cause en particulier des changements au niveau de la stabilité de solvabilité du Client ou au niveau de sa situation financière, - si de telle requalification nécessite la modification de la mesure de l'amortissement et par conséquent du marge de risque appliqué;
- b) changement du risque des crédits de la même catégorie ou des clients de la même catégorie sur la base du règlement de l'évaluation des actifs correspondant à la législation applicable en vigueur, ou en fonction du règlement interne de l'évaluation du Client correspondant à la législation applicable en vigueur si de tel changement nécessite la modification de la mesure de l'amortissement et par conséquent du marge de risque appliqué;
- c) le Créancier s'oblige à ne pas faire valider d'augmentation d'intérêts sur la base du changement dans l'évaluation de risque si le Client a exécuté régulièrement ses obligations contractuelles, et n'a jamais accusé de retard pendant la durée de son contrat;
- d) une baisse d'au moins 10% dans la valeur de l'immobilier nanti dans le but de sécuriser le prêt;

Les frais et les couts ne pourront être augmentés unilatéralement que en fonction de l'indice de prix de consommation telle que affichée pour l'an précédent par l'Office Statistique Centrale.

Le Créancier doit notifier le Client de la modification et des mensualités prévisibles suivant la modification par la poste ou sur tout autre support durable au moins 60 jours avant la modification.

En cas d'une modification de l'intérêt, de la commission ou des frais, unilatérale et défavorable au client – sauf la modification d'un taux d'intérêt lié au taux d'intérêt de référence – le Client a le droit de résilier le Contrat sans payer de frais de terminaison.

Le Créancier qualifie également de condition de cause à effet, constituant la base d'une possibilité de modification d'intérêt unilatérale, une circonstance lorsque le Client commet une violation de contrat qui pourrait entraîner la résiliation du contrat. Dans ce cas le Créancier a le droit d'augmenter pour l'avenir, par an et par occasion, le taux d'intérêt défini dans le contrat de 3% par an au maximum.

Une modification de l'intérêt, la commission ou les frais, unilatérale et défavorable au client – sauf la modification d'un taux d'intérêt lié au taux d'intérêt de référence – doit être publiée par voie d'annonce au moins soixante jours avant l'entrée en vigueur de la

A módosításról és a törlesztő-részlet ebből adódó változásáról a Hitelező az Üzletfeleket legkésőbb a módosítás hatálybalépését hatvan nappal megelőzően postai úton, vagy más a jelen Üzletszabályzatban meghatározott közvetlen módon is értesíteni kell.

9.4.2. Nem fogyasztóval kötött szerződés esetén

A Hitelező kizárólag abban az esetben jogosult a kamatot, a díjat és költséget valamint az egyéb szerződéses feltételt egyoldalúan az Ügyfél számára kedvezőtlenül módosítani, ha a kölcsön vagy pénzügyi lízingszerződés megkötésének időpontját követően annak futamideje alatt az alábbi feltételek illetve körülmények valamelyike következik be a Hitelező számára kedvezőtlen módon:

- megváltozik az irányadó pénzügyi kamatok szintje (a jegybanki alapkamat, a BUBOR, a LIBOR, az EURIBOR az MNB repo és betéti kamatlábak, a bankközi kamatok stb.) (a továbbiakban: referencia kamatok);
- megváltozik a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok átlagos hozamszintje;
- megváltozik a Hitelező refinanszírozási kamatköltsége (beleértve azt az esetet is, ha a refinanszírozási kamatköltség változására a lejáró vagy idő előtt visszafizetésre kerülő refinanszírozási hitel más feltételekkel való meghosszabbítására vagy újrakötése miatt kerül sor);
- bármilyen jogszabály, felügyeleti, vagy jegybanki rendelkezés megváltozása, bevezetése, ezek alkalmazásában bekövetkezett változás, illetve más tökemegfelelési, vagy tartalékolási előírásoknak való megfelelés amely miatt a Hitelező a szerződéskötéskori állapothoz képest addicionális költségek merülnek fel a Szerződés megkötésével illetve a Szerződésből eredő kötelezettségek vállalásával, fenntartásával vagy teljesítésével összefüggésben;
- hatályba lépnek a Hitelező működésével, vagy az általa nyújtott szolgáltatások adózásával vagy más adójellegű járulékaival (pl. illeték) kapcsolatos jogszabályi rendelkezések;
- módosulnak a postai díjszabások.

A Hitelező jogosult továbbá az egyoldalú kamatváltoztatásra ha az Ügyfél olyan szerződésszegést követ el, amely a szerződése felmondását eredményezhetné. Ebben az esetben a Hitelező jogosult az Ügyfél szerződésében meghatározott ügyleti kamatot a jövőre nézve évente és alkalmanként legfeljebb évi 3 %-os kamatlábbal egyoldalúan növelni.

Az Ügyfél számára kedvezőtlen kamat-, díjmódosítás a módosítás hatálybalépése előtt 15 nappal a Hitelező hirdetményben közzéteszi

modification. En outre, le Créancier doit informer le Client de la modification et du changement de l'acompte en résultant par lettre ou par une autre voie directe, définie dans le présent Règlement d'affaires, soixante jours avant l'entrée en vigueur de la modification.

9.4.2. En cas de contrats de prêt ou de leasing financier, signés avec d'autres clients qu'un consommateur

Le Créancier a le droit de modifier, unilatéralement et de manière défavorable au Client, l'intérêt, la commission et les frais ainsi que les autres conditions contractuelles, exclusivement si une des conditions ou circonstances suivantes survient après la signature du contrat de prêt ou de leasing financier, pendant la durée de celui-ci et de manière défavorable au Créancier :

- changement du niveau des intérêts de référence sur les marchés financiers (le taux d'intérêt de la banque centrale, BUBOR, LIBOR, EURIBOR, les taux de repo et de dépôt de MNB, les taux d'intérêt interbancaires etc.) (ci-après : les taux d'intérêt de référence) ;
- changement du niveau de rendement moyen des titres obligataires ;
- changement du coût de l'intérêt de refinancement du Créancier (y compris le cas où le crédit de refinancement expiré ou pré-remboursé serait prorogé ou re-signé avec d'autres conditions suite au changement du coût de refinancement);
- le changement, la mise en place d'une règle de droit, d'une disposition d'une autorité de surveillance ou la banque centrale, ou le changement de l'application de celles-ci, ou la correspondance à d'autres prescriptions relatives à la conformité ou les réserves de capital, à cause desquels des coûts additionnels par rapport à l'état au moment de la signature du contrat incombent au Créancier en rapport avec la signature du Contrat ou la prise en charge, le maintien ou l'exécution des obligations issues du Contrat ;
- entrée en vigueur des dispositions légales, relatives au fonctionnement du Créancier ou à l'imposition des services fournis par lui ou à ses cotisations à caractère fiscal (ex. : droits) ou à ses redevances prescrites par la loi ;
- modification des tarifs postaux.

Le Créancier a le droit également de modifier unilatéralement le taux d'intérêt, si le Client commet une violation de contrat qui pourrait entraîner la résiliation du contrat. Dans ce cas le Créancier a le droit d'augmenter pour l'avenir, par an et par occasion, le taux d'intérêt défini dans le contrat de 3% par an au maximum.

Le Créancier publie dans une annonce la modification de l'intérêt et la commission, défavorable au client, 15 jours avant l'entrée en vigueur de la modification.

9.4.3. Közös szabályok

Az egyoldalú kamat-, díj-, vagy költségmódosításról a postai értesítést a Hitelező nem köteles ajánlott vagy tértivevényes küldeményként feladni, annak megtörténtét a Hitelező postai nyilvántartása bizonyítja. Amennyiben az Ügyfél megállapodik a Hitelezővel az értesítések elektronikus formában való kézbesítéséről, úgy az értesítést a megállapodott módon kell megtenni, ebben az esetben a postai értesítés nem kötelező.

A szerződésben meghatározott szabályok és számítási algoritmus alapján alkalmazott változó kamat (így különösen a kölcsön vagy a lízing alapjául szolgáló deviza irányadó kamatlábából vagy árfolyamváltozásából fakadó változó kamat) elszámolása és érvényesítése nem minősül a Hitelező egyoldalú kamatmódosításának.

9.4.4. Elháríthatatlan külső ok

A Hitelező fenntartja a jogot arra, hogy előre nem átható rendkívüli körülmények bekövetkezése (ilyenek különösen: természeti katasztrófa, háború, forradalom, katonai támadás, terrorcselekmény, államosítás, kormányzati vagy hatósági döntés, blokádnak, embargó, a nemzetközi, illetve hazai gazdasági- vagy pénzügyi körülmények jelentős mértékű, általános negatív változása) esetén lehetetlenülés címén a kölcsön/lízingművelet végzését megtagadhassa, vagy a Szerződést azonnali hatállyal felmondhassa, külön kártérítés, maradékszolgáltatás teljesítése, vagy megtérítés fizetése nélkül. E jogok gyakorlásának feltétele, hogy a gazdasági lehetetlenülés ne a Hitelezőnek felróható okból következzen be. A Hitelező az ebben a pontban írt jogai gyakorlását megelőzően - a Szerződésnek a bekövetkezett nem várt körülmények mellett történő teljesítése érdekében — megkeresheti az Üzletfelet olyan megoldás közös kidolgozására, amely alkalmas a Szerződés teljesítése esetén a bekövetkezett körülmények okozta pénzügyi veszteséget ésszerű mértékben csökkenteni. Ez esetben a Hitelező jelen pontban írt jogait csak az egyeztetések eredménytelensége esetén gyakorolja.

X. BIZTOSÍTÉKOK

A Társaság követeléseinek megtérülésének biztonságát szerződéses biztosítékokkal is elősegítheti. Különböző jogi biztosítékokat a Felek szerződés(ek)ben köthetnek ki. Ilyen lehet többek között a zálogjog, az opciós adásvételi szerződés, a kezesség, az óvadék, vagy a bankgarancia.

9.4.3. Règles communes

Le Créancier n'est pas tenu de mettre à la poste la notification sur la modification unilatérale de l'intérêt, la commission ou les frais en lettre recommandée ou en lettre recommandée avec avis de réception, l'envoi de la notification étant justifié par le registre des courriers postaux, tenu par le Créancier. Si le Client et le Créancier conviennent de l'envoi des notifications par voie électronique, la notification devra être faite de la façon convenue, et dans ce cas l'envoi de la notification par la poste n'est pas obligatoire.

La prise en compte ou la prétention d'un taux d'intérêt variable, appliqué sur la base des règles et l'algorithme définis dans le contrat (notamment le taux d'intérêt variable, résultant du taux d'intérêt de référence ou du changement du cours de la devise servant de base du prêt ou du leasing financier) n'est pas qualifiée de modification de taux d'intérêt unilatérale par le Créancier.

9.4.4. Cause extérieure imparable

Le Créancier se réserve le droit de refuser l'accomplissement de l'opération de prêt/leasing financier ou résilier le contrat avec effet immédiat, à titre d'impossibilité économique, sans payer dommages-intérêts, fournir des services résiduels ou payer une indemnisation, en cas de survenance de circonstances extraordinaires et non prévisibles (telles que catastrophe naturelle, guerre, révolution, attaque militaire, attentat terroriste, nationalisation, décision gouvernementale ou décision d'une autorité, blocage, embargo, changement général, significatif et négatif des conditions sur les marchés économiques ou financiers nationaux ou internationaux). L'exercice de ces droits est subordonné à ce que l'impossibilité économique ne se produise pas pour une raison imputable au Créancier. Avant d'exercer ses droits décrits à ce point et pour accomplir l'opération malgré la survenance des circonstances extraordinaires et non prévisibles, le Créancier pourra s'adresser au Client, en cas d'exécution du Contrat, afin d'élaborer ensemble une solution susceptible de réduire, dans une mesure raisonnable, les pertes financières causées par les circonstances survenues. Dans ce cas, le Créancier n'exercera ses droits décrits au présent point qu'en cas d'échec des concertations.

X. GARANTIES

La Société pourra sécuriser le recouvrement des créances avec des garanties contractuelles. Les garanties contractuelles seront précisées au contrat particulier conclu entre la Société et le Client. De telles garanties peuvent être notamment l'hypothèque, le droit d'option, la caution ou la garantie bancaire.

XI. PÉNZTARSZOLGÁLAT

A Társaság pénztárszolgálatot az ügyfélforgalom számára nyitva álló saját, vagy megállapodás alapján nevében eljáró megbízottja üzlethelyiségében nem tart fenn.

XII. BANKTITOK

A Társaság köteles a banktitokra vonatkozó jogszabályok rendelkezéseit betartani.

XIII. KOZPONTI HITELINFORMACIOS RENDSZER

Nem jelenti a banktitok sérelmét, ha a Társaság az Ügyfél személyi-, cég-, hitel- és egyéb, az igénybevett pénzügyi szolgáltatással kapcsolatban rendelkezésére álló azon adatait, melyet a központi hitelinformációs rendszert kezelő pénzügyi vállalkozás a Hpt. Alapján kezelhet, a Központi Hitelinformációs Rendszer (KHR) részére átadja.

A Társaság a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás részére átadja annak a természetes személy ügyfélnek a referenciaadatait, aki a hitel- és pénzkölcsön-, valamint pénzügyi lízing nyújtására vonatkozó szerződésben vállalt fizetési kötelezettségének oly módon nem tesz eleget, hogy a lejárt és meg nem fizetett tartozásának összege meghaladja a késedelembe esés időpontjában érvényes legkisebb összegű havi minimálbér összegét és ezen minimálbérösszeget meghaladó késedelem folyamatosan, több, mint kilencven napon keresztül fennállt.

A Társaság a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozásnak átadja ezen kívül azon természetes személy referenciaadatait is (azonosító adatai, valamint a következő szerződési adatok: igénylés elutasításának időpontja, indoka, okirati bizonyítékok, perre utaló megjegyzés), aki az előző bekezdésben meghatározott pénzügyi szolgáltatásra vonatkozó szerződés kezdeményezése során valótlan adatot közöl, hamis vagy hamisított okiratot használ, ha mindez okirattal bizonyítható.

A Társaság a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás részére átadja a vállalkozó ügyfelei hitel- és pénzkölcsön-, valamint pénzügyi lízing szerződések megkötésével kapcsolatos azonosító adatait (cégnév, név, székhely, cégjegyzék szám, egyéni vállalkozói igazolvány szám, adószám) valamint a szerződési adatokat (szerződés típusa és azonosítójának száma, megkötésének, lejártának, megszűnésének időpontja, a megszűnés módja, a szerződés összege és devizaneme, a lejárt és meg nem fizetett tartozás esedékességének időpontja és összege, az ugyanilyen tartozás megszűnésének időpontja és módja, a követelés más referenciaadat-szolgáltató részére

XI. CAISSE

La Société n'assure pas de service de caisse dans ses propres locaux ouverts à la clientèle ou dans les locaux de son partenaire agissant pour son compte.

XII. SECRET BANCAIRE

La Société est tenu de respecter la réglementation applicable au secret bancaire.

XIII. SYSTEME CENTRAL D'INFORMATION DE CREDIT

Il n'est pas considéré comme l'abus du secret bancaire si la Société remet au gérant du système central d'information de crédit (ci- après „SCIC”) toute information relative au Client en matière de sa personne, de son entreprise, ou toute autre information que le SCIC est autorisé de gérer en vertu de la loi bancaire.

La Société remet au gérant du CIC les données de référence de toute personne physique qui n'a pas respecté son obligation de paiement souscrite dans le cadre d'un contrat de crédit ou d'un contrat de leasing financier de manière que la somme des échéances dépasse pendant 90 jours continus le taux officiel du salaire minimal en vigueur au jour du premier jour du retard.

La Société remet au gérant du SCIC les données de référence de toute personne physique (donnée d'identification personnelle; date de refus de la demande de crédit, le motif, éléments d'épreuve, mention au litige éventuel) qui a fourni de fausses information dans le but de conclure un contrat en matière des services mentionnés au paragraphe préalable, sous réserve que la fourniture de fausses informations puisse être supportée par d'épreuves écrites.

La Société remet au gérant du SCIC les données de référence de toute entreprise (raison sociale, siège social, numéro d'immatriculation, numéro fiscal) ainsi que les données contractuelles (type du contrat, numéro de référence du contrat, date d'entrée en vigueur, date d'expiration, modalité de cessation, somme de la dette, devise de la dette, date d'échéance des dettes impayées ainsi que la date de cessation et modalité de cessation de telles dettes impayées, la cession éventuelle d'une telle dette à une autre banque, mention à un litige éventuel) concernant tous les contrats souscrits en matière des services mentionnés au paragraphe préalable.

történő átruházása, perre utaló megjegyzés).

A Társaság a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás részére átadja a vállalkozó ügyfelei hitel- és pénzkölcsön-, valamint pénzügyi lízing szerződések megkötésével kapcsolatos azonosító adatait (cégnév, név, székhely, cégjegyzék szám, egyéni vállalkozói igazolvány szám, adószám) valamint a szerződési adatokat (szerződés típusa és azonosítójának száma, megkötésének, lejártának, megszűnésének időpontja, a megszűnés módja, a szerződés összege és devizaneme, a lejárt és meg nem fizetett tartozás esedékességének időpontja és összege, az ugyanilyen tartozás megszűnésének időpontja és módja, a követelés más referenciaadat-szolgáltató részére történő átruházása, perre utaló megjegyzés).

A Társaság a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás részére átadja továbbá azon Ügyfél referencia adatait (azonosító adatai, valamint a következő szerződési adatok: a szerződés azonosítója száma, a bankszámla száma, a szerződés megkötésének, lejártának, megszűnésének időpontja, a sorba állított követelések összege, devizaneme, a sorba állításának kezdő és megszűnési időpontja és a perre utaló megjegyzés) amelynek bankszámlájával szemben-fedezethiány miatt 30 napot meghaladó időszak alatt, megszakítás nélkül, egy millió forintnál nagyobb összegű sorba állított követelést tart nyilván.

Bármely referenciaadat szolgáltatónál bárki jogosult tájékoztatást kérni arról, hogy milyen adatai szerepelnek a KHR-ben és mely adatait mely referenciaadat szolgáltató adta át. A Társaság a tájékoztatás iránti kérelmet a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozásnak legkésőbb 2 munkanapon továbbítja, amely 5 munkanapon belül a kért adatokat zárt módon, kézbesítési bizonyítvánnyal feladott irat formájában a Társaságnak megküldi, amely azt a kézhezvételt követően legkésőbb 2 munkanapon belül ugyancsak zárt módon, kézbesítési bizonyítvánnyal feladott irat formájában eljuttatja a kérelmezőnek.

A nyilvántartott kifogást emelhet a Társaságnál, vagy a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozásnál referenciaadatainak a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás részére történő átadása, azoknak a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás által történő kezelése ellen és kérheti a referenciaadat helyesbítését, illetve törlését. A kifogás annak kézhezvételét követő tizenöt napon belül kivizsgálásra kerül és ennek eredményéről a Társaság a nyilvántartottat írásban, legkésőbb két munkanapon belül tájékoztatja. Ha a Társaság a kifogásnak helyt ad, köteles a helyesbített, vagy törlendő adatot — a nyilvántartott egyidejű értesítése mellett — a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás részére legkésőbb két munkanapon belül átadni, amely a változtatást legkésőbb két munkanapon belül köteles átvezetni. A

La Société remet au gérant du SCIC les données de référence de toute entreprise (raison sociale, siège social, numéro d'immatriculation, numéro fiscal) ainsi que les données contractuelles (type du contrat, numéro de référence du contrat, date d'entrée en vigueur, date d'expiration, modalité de cessation, somme de la dette, devise de la dette, date d'échéance des dettes impayées ainsi que la date de cessation et modalité de cessation de telles dettes impayées, la cession éventuelle d'une telle dette a une autre banque, mention a un litige éventuel) concernant tous les contrats souscrits en matière des services mentionnés au paragraphe préalable.

La Société remet au gérant du SCIC les données de référence de tout client (données d'identification personnelle; données contractuelles telles que le numéro d'identification du contrat, numéro du compte bancaire, date de conclusion et d'expiration ou de résiliation du contrat de compte bancaire, la somme et la devise des échéances arriérées, date de début et date de terminaison de l'enregistrement des dettes, mention éventuelle a un litige) dont le compte bancaire enregistre pendant plus de 30 jours continus un découvert de plus de HUF 1.000.000.- — empêchant l'exécution d'ordres de virement - a cause de manque de couverture.

Tout le monde peut s'interroger auprès de toute institution financière (y compris les entreprises financières) concernant ses données gérées au SCIC, y compris l'indication de l'institution financière ayant remis ces données au SCIC. La Société transmettra la demande d'information au gérant du SCIC dans un délai de 2 jours lequel enverra les données demandées a la Société sous forme fermée revêtue d'un certificat de réception. L'institution financière enverra le courrier a la personne concernée dans 2 jours sous forme fermée revêtue d'un certificat de réception.

La personne enregistrée dispose du droit d'objection qu'elle peut déposer auprès de la Société ou auprès du gérant du SCIC. L'objection peut mettre en cause la transmission ou le traitement illicite de ses données et peut viser la rectification ou la suppression. L'objection sera appréciée dans un délai de 15 jours suivant sa réception et le client en sera informée sous forme écrite dans un délai de 2 jours au minimum. Si la Société reconnaît le bien-fondé de l'objection, il remettra au SCIC dans un délai de 2 jours au maximum — avec l'information parallèle du Client - les données a rectifier ou a supprimer. Le SCIC exécutera la rectification/suppression dans 2 jours. La personne enregistrée peut initier une action judiciaire dans un délai de 30 jours a compter de la réception de la décision prise en matière de son objection ou de

nyilvántartott a kifogása tárgyában kapott tájékoztató kézhezvételét követő 30 napon belül, vagy ha a Társaság, illetőleg a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás tájékoztatási kötelezettségének a megállapított határidőn belül nem tesz eleget, akkor a tájékoztatási kötelezettségre megállapított határidő leteltét követő 30 napon belül keresete indíthat a nyilvántartott lakóhelye szerinti illetékes helyi bíróságnál a Társaság és a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás ellen a nyilvántartott referenciaadatainak átadása és kezelése miatt, illetőleg azok helyesbítése vagy törlése céljából, avagy a tájékoztatási kötelezettség elmulasztása miatt. A KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás a per megindítását az eljárás jogerős befejezéséig a vitatott referenciaadattal együtt köteles nyilvántartani.

A KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás a referencia adatokat — a Hpt-ben meghatározott kivétellel, illetve időponttól számítottan- 5 évig kezeli, ennek letelte után azokat véglegesen és vissza nem állítható módon törli.

XIV. AZ ENGEDÉLYEK VISSZAVONASA, FELFÜGGESZTÉSE, KORLÁTOZÁSA

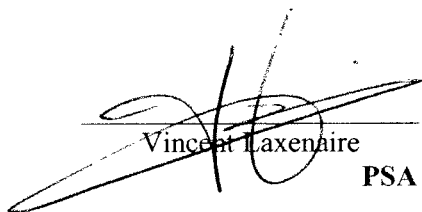
A Társaság Hirdetményben köteles közzé tenni Felügyeleti engedélye részleges vagy teljes felfüggesztését illetve részleges vagy teljes visszavonását.

XV. JOGVITAK

15.1. A Társaság és Ügyfelei között létrejövő jogügyletekre az Üzletszabályzatban, a Szerződésben, illetve az Általános Szerződési Feltételekben nem rendezett kérdéseket illetően a Polgári Törvénykönyv, valamint a jogviszonyt szabályozó más hatályos jogszabályok az irányadóak.

15.2. Amennyiben a Társaság és Ügyfelei között létrejövő jogviták peren kívüli rendezésére nincs mód, úgy a Felek alávetik magukat a értékhatártól függően a Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetve a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességének.

Kelt: 2013. április 22-én


Vincent Laxenaire

PSA Finance Hungária Zrt.

PSA FINANCE HUNGÁRIA
PS Finance Hungaria Zrt
113 Budapest, Bocskaï út 134-146
Adószám: 13081498-2-13

l'expiration infructueuse du délai accordé pour apprécier l'objection. La requête est à déposer auprès du tribunal compétent selon le lieu du domicile de la personne enregistrée. La requête doit citer en tribunal le gérant du SCIC ainsi que la Société, et elle doit viser la transmission/traitement illicite de la donnée de référence concernée ou le refus de l'information demandée. La requête doit réclamer la rectification ou la suppression de la donnée concernée. Le gérant du SCIC traitera la donnée de référence mise en cause ensemble avec la mention au litige en cours jusqu'à la terminaison définitive du procès.

Le gérant du SCIC traite les données de référence pendant 5 ans — sous réserve de disposition contraire de la loi bancaire. Suivant l'expiration de ce délai, le gérant SCIC effacera les données de référence définitivement et de façon que les données ne puissent plus jamais être rétablies.

XIV. REVOCATION, SUSPENSION, LIMITATION DES AUTORISATIONS

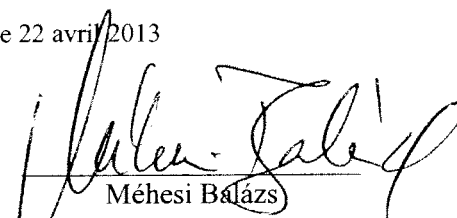
La Société communiquera à la clientèle toute révocation partielle ou entière ou toute suspension partielle ou entière de l'autorisation de la Surveillance.

XV. LITIGES

15.1. Pour les questions non-réglées au Règlement, aux contrats particuliers ou aux Conditions générales les dispositions du Code civil hongrois et les dispositions de la réglementation régissant les opérations réalisées entre la Société et le Client seront applicables.

15.2. A défaut de régler à l'amiable tout différend entre le Client et la Société, le Tribunal Central des Arrondissements de Pest et en fonction de la valeur en cause la Cour Métropolitaine de Budapest seront seuls compétents de connaître de tous différends pouvant surgir entre les parties.

Fait le 22 avril 2013


Méhesi Balázs

1. számú MELLÉKLET az Üzletszabályzathoz

HIRDETMÉNY

A PSA Finance Hungária Zrt. a kölcsönszerződésekkel kapcsolatosan felszámítható díjak és költségek összegét jelen hirdetmény útján teszi közzé:

	2013. április 3-a előtt kötött szerződések esetén		2013. április 3-tól kötött szerződések esetén:	
Engedély kiadása forgalmi átírására név- és címváltozás miatt (hagyatéki eljárás esetén ingyenes)	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására új/egyedi rendszám miatt	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására vontatható tömeg változása miatt	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására átalakítás miatt (szállítható személyek száma, gázüzem)	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására vonóhorog le/felszerelése miatt	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása vizsgáztatáshoz	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása fuvarozáshoz	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása újbóli forgalomba helyezéshez	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása elveszett forgalmi/rendszám pótlásához (lopás esetén, rendőrségi jegyzőkönyv ellenében ingyenes)	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása a gépjármű EU-n kívüli használatához	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása a gépjármű taxiként történő üzemeltetéséhez	15.000,-		18.450,-	
Engedély kiadása üzemmentartó bejegyzéséhez	15.000,-		18.450,-	
Engedély kiadása a gépjármű 3. személy általi használatához	10.000,-		12.300,-	
Egyéb engedélyek, hozzájárulások kiadása vagy egyéb – nem nevesített – rendkívüli ügyintézés	3.000,-		3.690,-	
Folyószámla kivonat kiállítása	2.000,-		2.460,-	
Pótlólagos készpénz-átutalási megbízás (csekk) küldése, darabonként	300,-		370,-	
Csoportos beszédési megbízás megíhúsulása miatti készpénz átutalási megbízás (csekk) megküldése darabonként	Fogyasztónak minősülő adós esetén 300,-	Nem fogyasztónak minősülő adós esetén 366,-	Fogyasztónak minősülő adós esetén 390,-	Nem fogyasztónak minősülő adós esetén 390,-
Dokumentum másolat kiadása (szerződés, törzskönyv, egyéb)	3.000,-		3.690,-	

PSA FINANCE HUNGÁRIA

bizonylat)				
Törlési engedély ismételt kiadása		5.000,-		6.150,-
Gépjármű finanszírozási szerződésről bankinformáció kiadása		1.500,-		1.850,-
Egyenlegközlő deviza alapú szerződés idő előtti lezárásához (évente az első két lekérdezés ingyenes, azaz az egyenlegközlés akkor díjmentes, ha a megelőző naptári év azonos napjáig visszamenő időszakban legfeljebb egy egyenlegközlésre került sor)		2.000,-		2.460,-
Egyenlegközlő forint alapú szerződés lezárásához (évente egy lekérdezés ingyenes, azaz az egyenlegközlés akkor díjmentes, ha a megelőző naptári év azonos napjáig visszamenő időszakban egyenlegközlésre nem került sor)		2.000,-		2.460,-
Szerződés személyes lezárása előre nem egyeztetett időpontban		2.000,-		2.460,-
Egyenlegközlő átvállaláshoz		5.000,-		6.150,-
Átütemezési ajánlat elkészítése (ha nem kerül sor átütemezésre)		2.000,-		2.460,-
Limitált törlesztésű deviza alapú kölcsön limitmódosítása		2.000,-		2.460,-
Felszólító SMS		50,-/SMS		60,-/SMS
Telefonos beszédési intézkedés		500,-/alkalom		620,-/alkalom
Felszólító levél kiállítása a szerződéses kötelezettségek megszegése miatt		2.000,-		2.460,-
Szerződés felmondása a szerződéses kötelezettségek megszegése miatt		5.000,-		6.150,-
Felmondás hatálytalanítása (reaktiválás)		10.000,-		12.300,-
Gépjármű forgalomból történő kivonatása		10.000,-		12.300,-
Az Adós szerződésszegő magatartásából (pl. havi törlesztő részlet késedelmes fizetése) eredően a Hitelező által kezdeményezett fedezetellenőrzés	Budapesti ügyfelek esetében 9.600,-	Nem budapesti ügyfelek esetében 12.000,-	Budapesti ügyfelek esetében 12.480,-	Nem budapesti ügyfelek esetében 15.600,-
Kötbér (pénztartozás beszédésének megbízott cég általi megkísérlése esetén a megbízási díjon felül, alkalmanként)		10.000,-		12.300,-
Kötbér (a fedezetül szolgáló gépjármű visszahozatalának megbízott cég általi megkísérlése esetén a megbízási díjon felül, alkalmanként)		20.000,-		24.600,-
Hitelfedezeti biztosítás Adós általi megszüntetése a kölcsön futamidejének lejártát megelőzően		3.000,-		3.690,-

PSA FINANCE HUNGÁRIA

Integrált CASCO biztosítás megszüntetése, amennyiben az Adós ezzel egyidejűleg az Eurorisk Biztosítási Alkusz Kft. részére ad megbízást CASCO megkötésére	3.000,-	3.690,-
Integrált CASCO biztosítás megszüntetésével kapcsolatos ügyintézés, amennyiben az Adós ezzel egyidejűleg saját maga köt CASCO biztosítást a gépjárműre	13.000,-	15.990,-
Az Eurorisk Biztosítási Alkusz Kft. megbízásával megkötött biztosítás megszüntetésével kapcsolatos ügyintézés, amennyiben az Adós ezzel egyidejűleg saját maga köt biztosítást a gépjárműre	10.000,-	12.300
Káreseményhez kapcsolódó kifizetési hozzájárulás kiadása az Adós részére	1.000,-	1.230,-
Törlesztési esedékesség naptári napjának módosítása	5.000,-	6.150,-
Szerződés lejártakor fennálló tartozás miatti törzskönyvtárolási költség 30 nap után	10.000,- Ft/megkezdett év	12.300,- Ft/megkezdett év
Elektronikus ügyfélszolgálat díja regisztrált üzletfeleknek	500,- Ft/hó	500,- Ft/hó
Zálogjogi bejegyzés és törlés	a jogszabályban meghatározott díj	a jogszabályban meghatározott díj

A fent meghatározott díjtételek magyar forintban értendők és alkalmanként és tárgyi ÁFA mentesen kerülnek felszámításra a táblázatban meghatározott mértékben. A fenti díj- és költségtételek nem a hozzájárulások illetve engedélyek ellenértékét, hanem az azokkal kapcsolatosan felmerülő ügyviteli többletköltségek ellentételezését képezik, és nem kerülnek figyelembe vételre a teljes hiteldíj mutató számításánál.

2. számú MELLÉKLET az Üzletszabályzathoz

HIRDETMÉNY

A PSA Finance Hungária Zrt. a **zárt végű pénzügyi lízingszerződéssel** kapcsolatosan felszámítható díjak és költségek összegét jelen hirdetmény útján teszi közzé:

	2013. április 3-a előtt kötött szerződések esetén		2013. április 3-tól kötött szerződések esetén:	
Engedély kiadása forgalmi átírására név- és címváltozás miatt (hagyatéki eljárás esetén ingyenes)	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására új/egyedi rendszám miatt	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására vontatható tömeg változása miatt	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására átalakítás miatt (szállítható személyek száma, gázüzem)	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása forgalmi átírására vonóhorog le/felszerelése miatt	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása vizsgáztatáshoz	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása fuvarozáshoz	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása újbóli forgalomba helyezéshez	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása elveszett forgalmi/rendszám pótlásához (lopás esetén, rendőrségi jegyzőkönyv ellenében ingyenes)	3.000,-		3.690,-	
Hozzájárulás kiadása a gépjármű EU-n kívüli használatához	3.000,-		3.690,-	
Engedély kiadása a gépjármű taxiként történő üzemeltetéséhez	15.000,-		18.450,-	
Engedély kiadása üzembentartó bejegyzéséhez	15.000,-		18.450,-	
Engedély kiadása a gépjármű 3. személy általi használatához	10.000,-		12.300,-	
Egyéb engedélyek, hozzájárulások kiadása vagy egyéb – nem nevesített – rendkívüli ügyintézés	3.000,-		3.690,-	
Folyószámla kivonat kiállítása	2.000,-		2.460,-	
Pótlólagos készpénz-átutalási megbízás (csekk) küldése, darabonként	300,-		370,-	
Csoportos beszédési megbízás meghiúsulása miatti készpénz átutalási megbízás (csekk) megküldése darabonként	Fogyasztónak minősülő lízingbevevő esetén	Nem fogyasztónak minősülő lízingbevevő esetén	Fogyasztónak minősülő lízingbevevő esetén	Nem fogyasztónak minősülő lízingbevevő esetén
	300,-	366,-	390,-	390,-
Dokumentum másolat kiadása (szerződés, törzskönyv, egyéb)	3.000,-		3.690,-	

PSA FINANCE HUNGÁRIA

bizonylat)		
Törlési engedély ismételt kiadása	5.000,-	6.150,-
Gépjármű finanszírozási szerződésről bankinformáció kiadása	1.500,-	1.850,-
Egyenlegközlő deviza alapú szerződés idő előtti lezárásához (évente az első két lekérdezés ingyenes, azaz az egyenlegközlés akkor díjmentes, ha a megelőző naptári év azonos napjáig visszamenő időszakban legfeljebb egy egyenlegközlésre került sor)	2.000,-	2.460,-
Egyenlegközlő forint alapú szerződés lezárásához (évente egy lekérdezés ingyenes, azaz az egyenlegközlés akkor díjmentes, ha a megelőző naptári év azonos napjáig visszamenő időszakban egyenlegközlésre nem került sor)	2.000,-	2.460,-
Szerződés személyes lezárása előre nem egyeztetett időpontban	2.000,-	2.460,-
Egyenlegközlő átvállaláshoz	5.000,-	6.150,-
Átütemezési ajánlat elkészítése (ha nem kerül sor átütemezésre)	2.000,-	2.460,-
Limitált törlesztésű deviza alapú kölcsön limitmódosítása	2.000,-	2.460,-
Felszólító SMS	50,-/SMS	60,-/SMS
Telefonos beszédési intézkedés	500,-/alkalom	620,-/alkalom
Felszólító levél kiállítása a szerződéses kötelezettségek megszegése miatt	2.000,-	2.460,-
Szerződés felmondása a szerződéses kötelezettségek megszegése miatt	5.000,-	6.150,-
Felmondás hatálytalanítása (reaktiválás)	10.000,-	12.300,-
Gépjármű forgalomból történő kivonatása	10.000,-	12.300,-
Kötbér (pénztartozás beszédésének megbízott cég általi megkísérlése esetén a megbízási díjon felül, alkalmanként)	10.000,-	12.300,-
Kötbér (a fedezetül szolgáló gépjármű visszahozatalának megbízott cég általi megkísérlése esetén a megbízási díjon felül, alkalmanként)	20.000,-	24.600,-
Hitelfedezeti biztosítás lízingbevevő általi megszüntetése a kölcsön futamidejének lejártát megelőzően	3.000,-	3.690,-
Integrált CASCO biztosítás megszüntetése, amennyiben a lízingbevevő ezzel egyidejűleg az Eurorisk Biztosítási Alkusz Kft.	3.000,-	3.690,-

PSA FINANCE HUNGÁRIA

részére ad megbízást CASCO megkötésére		
Integrált CASCO biztosítás megszüntetésével kapcsolatos ügyintézés, amennyiben a lízingbevevő ezzel egyidejűleg saját maga köt CASCO biztosítást a gépjárműre	13.000,-	15.990,-
Az Eurorisk Biztosítási Alkusz Kft. megbízásával megkötött biztosítás megszüntetésével kapcsolatos ügyintézés, amennyiben a lízingbevevő ezzel egyidejűleg saját maga köt biztosítást a gépjárműre	10.000,-	12.300
Káreseményhez kapcsolódó kifizetési hozzájárulás kiadása a lízingbevevő részére	1.000,-	1.230,-
Törlesztési esedékesség naptári napjának módosítása	5.000,-	6.150,-
Szerződés lejártakor fennálló tartozás miatti törzskönyvtárolási költség 30 nap után	10.000,- Ft/megkezdett év	12.300,- Ft/megkezdett év
Elektronikus ügyfélszolgálat díja regisztrált lízingbevevőknek	500,- Ft/hó	500,- Ft/hó
Casco kötbér	2 000,-	2 460,-

A fent meghatározott díjtételek magyar forintban értendők és alkalmanként és tárgyi ÁFA mentesen kerülnek felszámításra a táblázatban meghatározott mértékben. A fenti díj- és költség tételek nem a hozzájárulások illetve engedélyek ellenértékét, hanem az azokkal kapcsolatosan felmerülő ügyviteli többletköltségek ellentételezését képezik, és nem kerülnek figyelembe vételre a teljes hiteldíj mutató számításánál.

**3. számú MELLÉKLET az Üzletszabályzathoz
HIRDETMÉNY**

A PSA Finance Hungária Zrt. a **nyíltvégű pénzügyi lízingszerződésekkel** kapcsolatosan felszámítható díjak és költségek összegét jelen hirdetmény útján teszi közzé:

	2013. április 3-a előtt kötött szerződések esetén	2013. április 3-tól kezdődően kötött szerződések esetén
Engedély kiadása forgalmi átírására név- és címváltozás miatt (hagyatéki eljárás esetén ingyenes)	3.000,-	3.690,-
Engedély kiadása forgalmi átírására új/egyedi rendszám miatt	3.000,-	3.690,-
Engedély kiadása forgalmi átírására vontatható tömeg változása miatt	3.000,-	3.690,-
Engedély kiadása forgalmi átírására átalakítás miatt (szállítható személyek száma, gázüzem)	3.000,-	3.690,-
Engedély kiadása forgalmi átírására vonóhorog le/felszerelése miatt	3.000,-	3.690,-
Hozzájárulás kiadása vizsgáztatáshoz	3.000,-	3.690,-
Hozzájárulás kiadása fuvarozáshoz	3.000,-	3.690,-
Hozzájárulás kiadása újbóli forgalomba helyezéshez	3.000,-	3.690,-
Hozzájárulás kiadása elveszett forgalmi/rendszám pótlásához (lopás esetén, rendőrségi jegyzőkönyv ellenében ingyenes)	3.000,-	3.690,-
Hozzájárulás kiadása a gépjármű EU-n kívüli használatához	3.000,-	3.690,-
Engedély kiadása a gépjármű taxiként történő üzemeltetéséhez	15.000,-	18.450,-
Engedély kiadása üzembentartó bejegyzéséhez	15.000,-	18.450,-
Engedély kiadása a gépjármű 3. személy általi használatához	10.000,-	12.300,-
Egyéb engedélyek, hozzájárulások kiadása vagy egyéb – nem nevesített – rendkívüli ügyintézés	3.000,-	3.690,-
Folyószámla kivonat kiállítása	2.000,-	2.460,-
Pótlólagos készpénz-átutalási megbízás (csekk) küldése, darabonként	300,-	370,-
Dokumentum másolat kiadása (szerződés, törzskönyv, egyéb bizonylat)	3.000,-	3.690,-
Törlési engedély ismételt kiadása	5.000,-	6.150,-
Gépjármű finanszírozási szerződésről bankinformáció kiadása	1.500,-	1.850,-

PSA FINANCE HUNGÁRIA

Egyenlegközlő forint alapú szerződés lezárásához (évente egy lekérdezés ingyenes, azaz az egyenlegközlés akkor díjmentes, ha a megelőző naptári év azonos napjáig visszamenő időszakban egyenlegközlésre nem került sor)	2.000,-	2.460,-
Szerződés személyes lezárása előre nem egyeztetett időpontban	2.000,-	2.460,-
Egyenlegközlő átvállaláshoz	5.000,-	6.150,-
Átütemezési ajánlat elkészítése (ha nem kerül sor átütemezésre)	2.000,-	2.460,-
Felszólító SMS	50,-/SMS	60,-/SMS
Telefonos beszédési intézkedés	500,-/alkalom	620,-/alkalom
Felszólító levél megküldése	2.000,-	2.460,-
Felmondó levél megküldése	5.000,-	6.150,-
Felmondás hatálytalanítása (reaktiválás)	10.000,-	12.300,-
Gépjármű forgalomból történő kivonása	10.000,-	12.300,-
Csoportos beszédési megbízás meghiúsulása miatti kötbér	300,-	390,-
Kötbér (pénztartozás beszédésének megbízott cég általi megkísérlése esetén a megbízási díjon felül, alkalmanként)	10.000,-	12.300,-
Kötbér a lízingbevevő gépjármű visszaadására vonatkozó kötelezettségének elmulasztása esetén (a visszazáraztatással megbízott cég megbízási díjon felül, alkalmanként)	20.000,-	24.600,-
Hitelfedezeti biztosítás lízingbevevő általi megszüntetése a kölcsön futamidejének lejártát megelőzően	3.000,-	3.690,-
Integrált CASCO biztosítás megszüntetése, amennyiben a lízingbevevő ezzel egyidejűleg az Eurorisk Biztosítási Alkusz Kft. részére ad megbízást CASCO megkötésére	3.000,-	3.690,-
Integrált CASCO biztosítás megszüntetésével kapcsolatos ügyintézés, amennyiben a lízingbevevő ezzel egyidejűleg saját maga köt CASCO biztosítást a gépjárműre	13.000,-	15.990,-
Az Eurorisk Biztosítási Alkusz Kft. megbízásával megkötött biztosítás megszüntetésével kapcsolatos ügyintézés, amennyiben a lízingbevevő ezzel egyidejűleg saját maga köt biztosítást a gépjárműre	10.000,-	12.300,-
Káreseményhez kapcsolódó kifizetési hozzájárulás kiadása a lízingbevevő részére	1.000,-	1.230,-
Törlesztési esedékesség naptári napjának módosítása	5.000,-	6.150,-

PSA FINANCE HUNGÁRIA

A finanszírozási összeg házipénztárban való felvétele	felvett összeg 0,2 %-a	felvett összeg 0,2 %-a
Elektronikus ügyfélszolgálat díja regisztrált üzletfeleknek	500,-/hó	500,-/hó
A lízingtárgy állapotfelmérésének díja	10.000,-	12.300,-
A gépjármű igazságügyi szakértői véleményezésének díja, amennyiben a szakvélemény elkészítését a lízingtárgy szerződésellenes használatából fakadó többlet-értékcsökkenés (pl. sérülés, túlfutás, műszaki hiba, hiányosság, tartozékhiány, stb.) indokolja	Az állapotfelmérés díján felül az igazságügyi szakértő költsége	Az állapotfelmérés díján felül az igazságügyi szakértő költsége
A lízingszerződésben meghatározott maximális futásteljesítmény túllépése esetén felszámításra kerülő kötbér összege	A lízingszerződésben meghatározott maradványérték 0,001 százaléka/km. (azaz 1.000.000 Ft maradványérték esetén 10 Ft/km)	A lízingszerződésben meghatározott maradványérték 0,001 százaléka/km. (azaz 1.000.000 Ft maradványérték esetén 10 Ft/km)
A lízingszerződés lízingbevevő szerződésellenes vagy jogellenes magatartása miatti futamidő előtti megszűnése esetén fizetendő meghiúsulási kötbér	A lízingszerződésben meghatározott lezárási díjon felül 50 000,-	A lízingszerződésben meghatározott lezárási díjon felül 50.000,-
A Lízingbevevő vételi szándékának vagy vevőkijelölési jogának gyakorlása ellenére az adásvételi szerződés megkötésének Lízingbevevő vagy a kijelölt személy által való elmulasztásának esetén a Lízingbevevőnek felszámított kötbér	50.000,-	50.000,-
A lízingtárgyra vonatkozóan létrejött adásvételi szerződésnek a lízingbevevő vagy a vételre kijelölt személy szerződésellenes vagy jogellenes magatartása miatti meghiúsulása esetén fizetendő meghiúsulási kötbér	50.000,-	50.000,-
A lízingtárgy szállítótól/eladótól való átvételének meghiúsulása esetén fizetendő kötbér	A gépjármű bruttó vételárának 4%-a	A gépjármű bruttó vételárának 4%-a
Casco kötbér	2 000,-	2 460,-

A fent meghatározott díjtételek magyar forintban értendők és alkalmanként és tárgyi ÁFA mentesen kerülnek felszámításra a táblázatban meghatározott mértékben. A fenti díj- és költségtételek nem a hozzájárulások illetve engedélyek ellenértékét, hanem az azokkal kapcsolatosan felmerülő ügyviteli többletköltségek ellentételezését képezik, és nem kerülnek figyelembe vételre a teljes hiteldíj mutató számításánál.

